Rincón de la cultura

Historias de debajo de la luna

http://cvc.cervantes.es/aula/luna

NURIA SALIDO GARCIA
Editorial Edelsa

En estos tiempos de globalización cada vez convivimos con gentes más diversas, que llegan de distintos rincones del mundo. Tratamos a diario con personas de otras culturas y sin embargo, a veces, no sabemos mucho de ellas, e ignoramos casi todo acerca de quiénes son, de cómo piensan y desde qué perspectivas contemplan el mundo.

Consideramos que el aprendizaje de una lengua debe fomentar un mayor entendimiento de la sociedad y cultura de los hablantes de otros idiomas. Por eso creemos que en nuestras aulas debemos encontrar formas de comunicarnos por encima de fronteras culturales, y desarrollar la capacidad de descubrir e interpretar otras culturas, otros sistemas de valores y creencias (...)[1].

Estos son, en palabras de los propios autores, los objetivos fundamentales que se propone *Historias de debajo de la luna*, una de las secciones que Aula de lengua[2] pone a disposición de los profesores de E/LE en el Centro Virtual del Instituto Cervantes.

---

[1] http://cvc.cervantes.es/aula/luna/presentacion/htm

[2] La dirección de esta sección es: http://cvc.cervantes.es/aula/luna

Este proyecto pretende fomentar la conciencia intercultural[3] en las aulas poniendo en contacto diferentes culturas, en este caso, las pertenecientes a alumnos de E/LE que actualmente viven en España y las de los futuros cibernautas. A través del español como lengua vehicular estos estudiantes nos van a transmitir su experiencia de aprendizaje, su historia personal y una pequeña parcela de su cultura de origen: los cuentos.

Más allá de un buen conjunto de materiales, actividades y sugerencias de explotación, lo novedoso de este proyecto es el enfoque dado. No se trata de divulgar uno o varios aspectos de la cultura española, sino de utilizar el conocimiento del mundo y de la cultura de los que dispone el aprendiz para "(...) construir su identidad lingüística y cultural mediante la integración en ella de una experiencia plural de aquello que es diferente a lo propio (...)"[4] y "(...) desarrollar su capacidad de aprender a partir de esa misma experiencia plural de relacionarse con varias lenguas y culturas (...)"[5]. No hay que olvidar que el aprendiz es ya competente en su lengua y en su cultura maternas: la adquisición de una LE, en este caso el español, y el acercamiento a su cultura, se relacionan con las competencias antiguas. En otras palabras, gracias a la nueva experiencia de aprendizaje el estudiante se va a convertir en plurilingüe y va a desarrollar una interculturalidad que le va a ayudar no sólo a desenvolverse en una sociedad diferente a la suya, sino también a reflexionar sobre su propia cultura, sus creencias y su sistema de valores. Este es, a mi modo de ver, el objetivo a medio plazo que persiguen estas entrevistas, cuentos y actividades solidarias para el aula de español.

El material propuesto en *Historias de debajo de la luna* gira alrededor de las entrevistas realizadas a cinco estudiantes de e/le de diferentes procedencias. De cada persona entrevistada se presentan las siguientes secciones:

- **¿Quién es?:** En esta sección se presenta al estudiante entrevistado: de dónde es, a qué se dedica, cuáles son los motivos que le han empujado a venir a España, desde cuándo está aquí, etcétera.
- **Entrevista:** En este apartado el estudiante entrevistado aporta informaciones relacionadas con su experiencia en España. En primer lugar, señala las similitudes y diferencias existentes entre su cultura y la nuestra; después, estima el grado de conocimiento que los españoles demuestran tener de su país de origen y, finalmente, nos hace partícipes de su experiencia de aprendizaje de E/LE.

---

[3] "(...) el conocimiento, la percepción y la comprensión de la relación (similitudes y deferencias distintivas) existentes entre el, en "mundo de origen" y el "mundo de la comunidad objeto de estudio" producen una *conciencia intercultural* que incluye, naturalmente, la conciencia de la diversidad regional y social en ambos mundos (...)" *Marco de referencia europeo*, p. 119.

[4] *Marco de referencia europeo*, p. 151.

[5] Idem.

- **Mi cuento:** En este apartado aparece un cuento de origen popular o literario, o bien escrito por el mismo estudiante entrevistado. Este relato es, para el aprendiz, representativo de su cultura.

Antes de introducirse en los materiales originales de los estudiantes entrevistados se pueden realizar una serie de actividades previas que tienen como objetivo despertar el interés de nuestros alumnos, activar los conocimientos del mundo y los conocimientos previos de los que disponen, etc. Estas actividades se pueden realizar siguiendo el orden que establecen las fases de la luna[6].

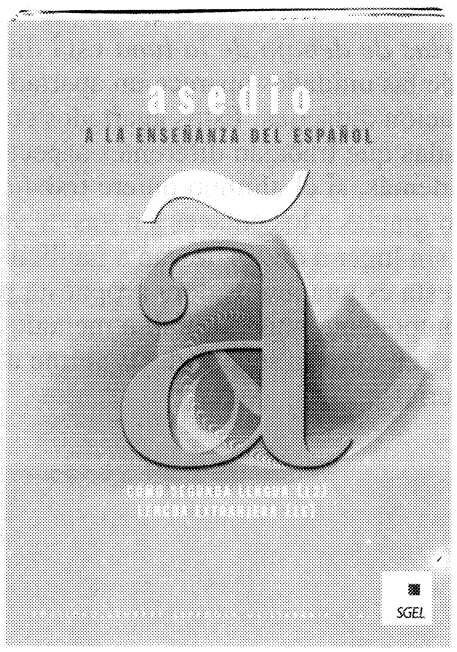
Visto que *Historias de debajo de la luna* está dirigido a profesores de E/LE, en cada una de las unidades aparece un apartado realmente útil de sugerencias de explotación didáctica. Estos apartados cuentan con un conjunto de actividades variadas que trabajan diferentes aspectos relacionados con la interculturalidad. Además, si el alumno quiere trabajar sin la ayuda del docente, puede hacerlo gracias a los enlaces a notas de vocabulario y a referencias culturales que, sin lugar a dudas, le van a facilitar un trabajo autónomo.

En su conjunto, esta es una innovadora propuesta para trabajar en el aula o fuera de ella el componente intercultural, a menudo tan olvidado y actualmente tan importante en nuestra sociedad. Os animo a entran en el sito y llevar al aula este material.

[6] En la pantalla de acceso a los materiales estas actividades se encuentran bajo el epígrafe "empieza a trabajar contestando a las preguntas que esconden cada una de estas lunas".

Asedio a la enseñanza del español
como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)

Jesús Sánchez Lobato
Isabel Santos Gargallo
Raquel Pinilla



NOVEDAD 2003

- Dirigida a profesionales de la enseñanza de segundas lenguas.
- Recopilación de artículos en torno a la lengua española como entidad lingüística y cultural.

SGEL SOCIEDAD GENERAL ESPAÑOLA DE LIBRERÍA, S.A.